

**ZDRAVSTVENO-SOCIJALNA SLUŽBA  
I DOSELJENI GRAĐJANI**

*Vodič usluga*

# PREGLED

Prisustvo stranih državljana, doseljenika na području Piacenze i provincije u posljednjih je godina zabilježio stalan porast. Na osnovi prikupljenih podataka, radi se o 15.000 osoba, pripadnika različitih narodnosti. Ovaj fenomen, veoma bitan pokazatelj je uspješnog uljučivanja stranaca na teritorij grada i okolice.

Da bi se još više poboljšali uvjeti prihvaćanja, razmjene i uzajamne suradnje, Javna Uprava, uz pomoć dobrovoljnih organizacija, pokrenula je mnogobrojane inicijative.

Radi se o projektu promoviranom od strane Provincije, Općine Piacenza, Fiorenzuola, Castel San Giovanni, Bobbio i potpomognutom od strane Regije Emilia-Romagna čiji je cilj razvoj i širenje informacija stranim građanima. Udruženje Koine, skup novinara iz različitih zemalja, aktivno sudjeluje u ovoj inicijativi.

U tu svrhu razvijeni su tzv. Vodiči na različitim jezicima, koje su osobito korisne tek doseljenim osobama. Zahvaljujući doprinosu Aziende USL Piacenza, izrađen je ovaj letak, a upućen je svim obiteljima koje borave na području provincije. Nadamo se da može postati koristan instrument putem kojega se ima jasan pregled u sva područja koja se odnose na zdravstvenu i socijalnu skrb.

Zdravstvo i pravo na zdravlje je osnovni temelj na kojem počiva uspješan prihvata doseljenika.

Referent Socijalne službe Provincije  
Vittorio Anelli

Direktor Zdravstvene službe Piacenze  
Francesco Ripa di Meana

Referent Socijalne službe Općine Piacenza  
Leonardo Mazzoli

# Provincia di Piacenza

## i *Distretti Sanitari*

**Distretto  
della Val Tidone**

**Distretto Urbano**



**Distretto  
della Montagna**

**Distretto  
della Val d'Arda**

## **SLUČAJEVI NU DE I HITNOG STANJA**

Stranom građaninu koji se nalazi u situaciji nu de, Civilna Bolnica garantira sljedeće slu be:

- telefonskim putem birajuæi broj 118
- pristup najbli oj stanici Hitne pomoæi
- uputnica obiteljskog lijeçnika ili De urne ljebarske slu be

### **TELEFONISTA SLU BA 118**

Direktno je povezana sa Operativnom Centralom koja garantira pru anje prve pomoæi u što kraæem vremenskom roku.

### **DIREKTNI PRISTUP SLU BI PRVE POMOÆI**

Svakom pacijentu koji se obrati ovoj slu bi bit æe dodijeljen tkzv. kodeks:

crveni, uti, zeleni ili bijeli. Boja odreðuje te inu slučaja.

## DE URNA LIJEČNIČKA SLU BA

Garantira liječničke posjete u toku noæi i neradnim danima.  
Aktivna je svake večeri od 20 sati do 8 sati (slijedeæeg jutra) te od  
8 sati svake subote ujutro do 8 sati svakg ponedjeljka.  
Slu ba je besplatna.

### TELEFONSKI BROJEVI DE URNE LIJEČNIČKE SLU BE

- Borgonovo, Castel San Giovanni, Ziano, Vicobarone, Sarmato, Creta **0523.862070**
- Pianello, Nibbiano, Pecorara, Caminata **0523.998865**
- San Nicolò, Rottofreno, Calendasco, Gragnano, Agazzano Gazzola, Piozzano **0523.768509**
- Piacenza, Gossolengo **0523.302224**
- Podenzano, San Giorgio, Vigolzone **0523.556127**
- Lugagnano, Vernasca, Castell'Arquato **0523.891297**
- Carpaneto, Gropparello, Pontenure **0523.850328**
- Monticelli, Caorso, Castelvetro, Villanova, San Pietro in Cerro **0523.815925**
- Bettola, Pontedell'Olio **0523.917520**
- Bobbio **0523.932079**
- Travo, Coli, Rivergaro, Perino **0523.950368**
- Fiorenzuola, Alseno, Cadeo, Cortemaggiore, Besenzone **0523.241010**
- Ottone, Zerba, Cerignale **0523.930289**
- Farini **0523.910160**
- Ferriere **0523.922902**
- Morfasso **0523.908248**

## **BOLNICE**

### **Civilna Bolnica Piacenza**

Via Taverna, 49 Centrala tel 0523.301111 fax 0523.302690

Prva pomoæ 0523.303039

**URP** Odjel za rad sa strankama

Polikirurški odjel 1 kat tel. 0523.303123 fax 0523.303122

Pru a posebnu uslugu prijevođenja i informacije stranim građanima.

### **Bolnica Fiorenzuola D'Arda**

Via Roma, Fiorenzuola D'Arda Centrala 0523/9890

Prva pomoæ tel. 0523.989600

**URP** Odjel za rad sa strankama tel. 0523.989620 fax 0523.989914

### **Bolnički odsjek Cortemaggiore**

Via Liberta 1, Cortemaggiore Centrala tel. 0523.832811

### **Bolnica Villanova d'Arda**

Via Alighieri, 1 Villanova d'Arda Centrala tel. 0523.833811

### **Bolnica Castel San Giovanni**

Viale 2. Giugno Castel San Giovanni Centrala tel. 0523.880111

Prva pomoæ tel. 0523.880113 - 0523.882978

**URP** Odjel za rad sa strankama tel. 0523.880131

### **Bolnica Borgonovo Val Tidone**

Via Semino 20, Borgonovo Centrala tel. 0523.846211

### **Bolnica Bobbio**

Via Garibaldi 1, Bobbio Centrala tel. 0523.962111

Prva pomoæ tel. 0523.962213 - 0523. 962249

**URP** Odjel za rad sa strankama tel 0523.962220 - 0523. 962234  
fax 0523/962259

## ZDRAVSTVENA SLUŽBA

Zdravstvena Nacionalna Služba obuhvaća sve one strukture (bolnice, ambulante...) koji omogućavaju zaštitu zdravlja i zdravstveno osigurnje svima, talijanskim i stranim državljanima koji imaju urednu dozvolu za boravak («permesso di soggiorno») te njihovim članovima obitelji.

### OBAVEZAN UPIS

**Obavezan** je upis u Zdravstvenu službu te su zagarantirane usluge stranim državljanima u ovim slučajevima:

- ako su prijavljeni na Biro za zapošljavanje
- ako su zatražili obnovu dozvole za boravak («permesso»)
- koji imaju dozvolu za boravak ali su privremeno nezaposleni
- koji imaju dozvolu političkog azila
- Pri obavljenom upisu, dobije se zdravstvena knjižica.

**Upis se vrši:** USL Piacenza, Corso Vittorio Emanuele 169, 2 kat

Potrebni dokumenti:

- dozvola za boravak ("permesso")
- fiskalni kodeks (codice fiscale)
- potvrda o prebivalištu (certificato residenza)
- potvrda o radnom odnosu

Zdravstvenom knjižicom stječe se pravo na:

- obiteljskog liječnika i dječjeg liječnika (pedijatra)
- specijalističke usluge i preglede, plaćaju se ticket
- besplatno bolničko liječenje

Zdravstvene usluge gore navedene zagarantirane su i članovima obitelji ako imaju urednu dozvolu za boravak.

## FAKOLTATIVNI UPIS

**A.** Svi ostali strani državljani koji privremeno borave na talijanskom teritoriju (studenti...) mogu koristiti zdravstveno osiguranje, pod uvjetom da se uplati godišnji doprinos. Osiguranje, dakle traje jednu godinu i svake se nove godine obnavlja

**B.** Svi ostali građani koji nisu upisani u Zdravstvenu službu plaćaju lječničke i bolničke usluge.

**Stranci bez dozvole za boravak («permesso di soggiorno») mogu koristiti zdravstvene usluge, ako od ASL zatraže knjižicu tzv. S. T. P. (straniero temporaneamente presente).**

U ovom slučaju zagarantirane je besplatno liječenje pri:

- trudnoći i porodu
- dječjem cijepljenju
- intervenciji SERT-a (Služba za ovisnike od droge, alkohola)
- zaraznim bolestima (AIDS)
- mentalnim bolestima

**VAŽNO: Korištenje ovih usluga u ovim navedenim slučajevima od strane građana bez dozvole za boravak ne podrazumijeva nikakvu prijavu organima Policije.**

## **IZBOR OBITELJSKOG LIJEČNIKA I PEDIJATRA**

Zdravstvenom knjigom stječe se pravo na obiteljskog liječnika i na pedijatra.

Djeca od 0 do 6 godina obavezno moraju imati pedijatra.

Ukoliko na teritoriju prebivališta nije prisutan pedijatar, liječenje obavlja obiteljski liječnik (medico di famiglia).

Djeca od 6 do 14 godina mogu birati između pedijatra i obiteljskog liječnika.

Djeca u pubertetu od 14 do 16 godina, mogu u određenim slučajevima i na opravdavajući zahtjev koristiti usluge pedijatra.

### **Numero Verde 800 033 033**

Aktivan je od 8 sati i 30 min do 17 sati i 30min radnim danima te od 8 sati i 30 do 13 sati i 30 subotom, besplatan je .

Nudi kompletne informacije koje se odnose na korištenje zdravstveno-socijalnih službi.

## **UBRZANI I POJEDNOSTAVLJENI NAČINI KORIŠTENJA ZDRAVSTVENIH USLUGA**

Novom reformom moguće je na jednom mjestu (sportello) obaviti ove usluge:

- predbilježiti specijalističke i laboratorijske preglede
- naplatiti ticket
- izvaditi Zdravstvenu knjižicu, promijeniti liječnika ili pedijatra
- izvaditi uvjerenja o patologijama
- izvaditi formulare za zdravstveno osiguranje u inozemstvu

## **SJEDIŠTA (GRADSKA ZONA)**

### **PIACENZA**

Corso Vittorio Emanuele II br. 169 tel. 0523.358816

Na raspolaganju je prevodilac svaki četvrtak od 15 do 17 sati. Civilna Bolnica, Cantone del Cristo, 1 kat tel.0523.303042

**PODENZANO** Via Cesare Battisti, tel. 0523.358502

**PONTE DELL'OLIO** Via V. Veneto, tel. 0523.875316

### **SJEDIŠTA ZONE VAL D'ARDA**

#### **FIORENZUOLA**

Via Roma, 37 tel. 0523.989716 - 0523.989661

**CORTEMAGGIORE** - Via Fiume tel. 0523.815902

**MONTICELLI D'ONGINA** - Via Galimberti tel. 0523.815902

**LUGAGNANO** - Via Bressani tel 0523/892090

**CARPANETO PIACENTINO** - Via Gonfalonieri tel. 0523.850926

### **SJEDIŠTA ZONA VALTIDONE**

#### **Castel San Giovanni**

Via . Bruno, 2 tel. 0523.880518

**Castel San Giovanni** - V.le Due Giugno n. 2 tel. 0523.880102

**Borgonovo val Tidone** - via Seminò n. 20 tel. 0523.846234

**San Nicolò** - Via XXV Aprile tel. 0523.761356

### **SJEDIŠTA ZONA MONTAGNA**

#### **Bobbio**

Via Garibaldi, 1 tel. 0523/962203

**Ottone** - Lijekarna Dokt. Leonardi - Piazza Vittoria, 6 tel. 0523.930121

**Bettola** - Via Circonvallazione. 17 tel. 0523.917731

## **ZUBARSKE ORDINACIJE**

Zubarska ordinacija Piacenza

tel. 0523.358789 Corso Vittorio Emanuele 169 1 kat

Od ponedjeljka do subote od 8 do 12,30 sati

Četvrtkom kontinuirano radno vrijeme od 8 do 17,45 sati

Zubarska ordinacija Fiorenzuola d'Arda

Od ponedjeljka do petka od 8 do 12,30 sati subotom od 8 do 12 sati

Via Roma pri Bolnici - tel. 0523.989661

Zubarska ordinacija Castel San Giovanni

Utorkom i četvrtkom od 8,30 do 12,30 sati subotom od 8 do 12 sati

Viale 2 giugno, pri Bolnici - tel. 0523.880122

### **ORDINACIJE ZA STRANCE PREVENTIVNA HIGIJENA**

Via Alberoni, 102 2 kat četvrtkom od 17 do 18 sati

### **ORDINACIJA ZARAZNIH BOLESTI**

Srijedom od 8,30 do 10.50 sati petkom od 14,30 do 15,30

**Tko daruje krv darujeivot**

**Strani državljani i solidarnost**

**Služba za transfuziju krvi**

**Civilna Bolnica** Piacenza, Via Taverna 49

tel. 0523.302395 - 302276 - 302986 - 302361

**Avis Provincija** Piacenza Via Taverna 49 - tel. 0523.336620

**Avis Općina Piacenza** - Via Campagna 39 tel. 0523.499782

## POSVEÆENO ENAMA

Nedavno je u Piacenzi sveãano otvoren Dom Zdravlja posveæen u potpunosti enama (Centro Salute Donne). Nalazi su na Piazzale Torino br. 5 i 7. Pru a slijedeæe usluge:

### Detaljni pregled dojki

- screening - ultra zvuk

### Ginekološki pregled

- pregled (screening) grliæa maternica
- ultra zvuk maternice
- pregled i praæenje razvoja trudnoæe

### MAMMOGRAFIJA

Zove se mamografijom radiološki pregled dojke, svrha mu je ubrzano otkriæe i sprijeãavanje karcinoma dojke. Moguænost da se ovim putem otkrije rak dojke više je od 90%.

**PAP-TEST:** Sprijeãava karcinom grliæa maternice. Sve ene u dobi od 25 do 65 godina trebaju barem jednom godišnje izvršiti PAP-TEST.

### KLIMAKS

Period u kojem nastupa prekid menstrualnog ciklusa. Proces mu je progresivan, mo e se pojaviti u vrlo brzom vremenskom roku, mo e isto tako trajati par godina. Nestanak menstruacija i poremeæaj hormonalne ravnote e mogu biti uzrok neugodnim smetnjama, te se svim enama preporučuje da se podvrgnu liječničkoj kontroli barem jednom godišnje.

### ZAŠTITA MAJKE

Talijanski Zakon zabranjuje prekid radnog odnosa (licenziamento) enama od početka trudnoæe do napunjene prve godine ivota djeteta. Za sve ostale informacije obratiti se Consultori Familiari (Obiteljska Savjetovališta)

## **OBITELJSKA SAVJETOVALIŠTA**

Zakonom su obavezni pružiti zaštitu trudnicama, čak i ako nemaju dozvolu za boravak.

Nije potrebna liječnička uputnica, potrebno je jedino zakazati sastanak. Osim trudnica, ovim savjetovalištimama mogu se koristiti sve majke sa maloljetnom djecom.

### **ZONA PIACENZA**

Via Locati br 3 - tel. 0523.358109 0523.358102

Galleria del Sole la Farnesiana - tel. 0523.570136

**Podenzano** - Via Cesare Battisti, 1 - tel. 0523.358504

### **ZONA VAL D'ARDA**

**Fiorenzuola** - Via Scapuzzi br 12 tel. 0523.987209

**Cortemaggiore** - Via Fiume tel. 0523.836894

**Carpaneto Piacentino** - Via Marconi tel. 0523.859383

**Lugagnano Val d'Arda** - Via Bersani tel. 0523.891026

**Monticelli d'Ongina** - Via Galimberti tel. 0523.815917

### **ZONA VAL TIDONE**

**S. Nicolo** - Via Curiel tel. 0523.768509

**Castel San Giovanni** - Via l maggio tel. 0523.880552

**Borgonovo** - Via Semino 20 tel. 0523.846221

**Agazzano** - Piazza Europa tel. 0523.975422

**Pianello** - Via ss. Liberata e Faustina tel. 0523.998865

## **POSVEÆENO DJECI**

**Prva pomoæ Pedijatrija** pri Civilnoj Bolnici, blok C, 3 kat  
Sva djeca u dobi od 0 do 18 godina mogu se u bilo koja doba obratiti na  
Odjel pedijatrije. Broj telefona je tel. 0523.303375

### **CIJEPLJENJE DJECE**

Corso V. Emanuele, 169, stepenice «b» 2 kat, tel. 0523.358795

U zakazano vrijeme ponedjeljkom, utorkom i srijedom od 8,45 do 11,30 i  
æetvrtkom od 15 do 17 sati te petkom od 8,45 do 11,30, subotom od 8,45  
do 11 sati.

Ordinacija za cijepljenje Fiorenzuola d'Arda tel. 0523.987205

Ordinacija za cijepljenje Bobbio tel. 0523.962239

Ordinacija za cijepljenje Castel San Giovanni tel. 0523.880550

**Savjetovalište za djecu stranih dr avljanina:** Corso Vittorio Emanuele 169  
tel. 0523.358795

Informacije roditeljima koji moraju prijaviti roðenje djeteta.  
Formulari se mogu preuzeti pri Civilnoj Bolnici 1 kat - **URP** -  
tel. 0523.303123

### **PROSTOR POSVEÆEN OMLADINI**

Postoji mjesto gdje mladi naraštaj od 14 do 25 godina mo e pronaæi  
informacije, savjete i upustva o problemima sa kojima se susreæe u  
svakodnevnom ivotu

Sjedište Via Taverna 37 (palazzo Morigi - Utorkom i petkom od 15,30 do 19  
sati

### **SAVJETOVALIŠTE ZA OMLADINU**

Posveæen je mladima od 14 do 20 godina. Usluge su besplatne

Sjedište: Galleria del Sole br. 51 tel. 0523.592258

Utorkom od 14,30 do 17 sati

Aktivnosti: zdravstveni odgoj, psihološko savjetovalište, ginekološko  
savjetovalište psihoterapija.